

KIDS COME IN ALL LANGUAGES

Do not copy, post, or distribute

Do not copy, post, or distribute

KIDS COME IN ALL LANGUAGES

Visible Learning®
for Multilingual Learners

OSCAR CORRIGAN
NANCY FREY
DOUGLAS FISHER
JOHN HATTIE

CORWIN

Copyright ©2023 by SAGE Publications, Inc.

This work may not be reproduced or distributed in any form or by any means without express written permission of the publisher.

FOR INFORMATION:

Corwin
A SAGE Company
2455 Teller Road
Thousand Oaks, California 91320
(800) 233-9936
www.corwin.com

SAGE Publications Ltd.
1 Oliver's Yard
55 City Road
London EC1Y 1SP
United Kingdom

SAGE Publications India Pvt. Ltd.
Unit No 323-333, Third Floor, F-Block
International Trade Tower Nehru Place
New Delhi 110 019
India

SAGE Publications Asia-Pacific Pte. Ltd.
18 Cross Street #10-10/11/12
China Square Central
Singapore 048423

President: Mike Soules
Vice President and
Editorial Director: Monica Eckman
Director and Publisher,
Corwin Classroom: Lisa Luedeke
Associate Content Development
Editor: Sarah Ross
Editorial Assistant: Madison Nevin
Production Editor: Melanie Birdsall
Typesetter: C&M Digitals (P) Ltd.
Proofreader: Jeff Bryant
Cover Designer: Janet Kiesel
Marketing Manager: Megan Naidl

Copyright © 2023 by Corwin Press, Inc.

All rights reserved. Except as permitted by U.S. copyright law, no part of this work may be reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without permission in writing from the publisher.

When forms and sample documents appearing in this work are intended for reproduction, they will be marked as such. Reproduction of their use is authorized for educational use by educators, local school sites, and/or noncommercial or nonprofit entities that have purchased the book.

All third-party trademarks referenced or depicted herein are included solely for the purpose of illustration and are the property of their respective owners. Reference to these trademarks in no way indicates any relationship with, or endorsement by, the trademark owner.

Printed in the United States of America

ISBN 978-1-5443-4148-4

Library of Congress Control Number: 2023936229

This book is printed on acid-free paper.

23 24 25 26 27 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

DISCLAIMER: This book may direct you to access third-party content via web links, QR codes, or other scannable technologies, which are provided for your reference by the author(s). Corwin makes no guarantee that such third-party content will be available for your use and encourages you to review the terms and conditions of such third-party content. Corwin takes no responsibility and assumes no liability for your use of any third-party content, nor does Corwin approve, sponsor, endorse, verify, or certify such third-party content.

Contents

Acknowledgments

vii

Introduction

1

Chapter 1. Learning About Multilingual Learners

5

The Changing Face of Schools

7

Successful Systems for Multilingual Learners

8

The Role of Expectations for Multilingual Learners

10

Knowing Our Students

12

Warning: Multilingual Learners Are Not a Monolithic Group

14

Marking the Development of Multilingual Learners

15

Conclusion

16

Chapter 2. Climate for Learning

17

Belonging

18

Peers Helping Peers

20

Setting the Physical Environment

22

Classroom Agreements

25

Grouping Students

27

Conclusion

30

Chapter 3. Challenge as Learning

31

Designing Complex Tasks

36

Persistence and Resilience

40

Use Language That Encourages Persistence	40
Conclusion	43
Chapter 4. Clarity of Learning	45
Enter Teacher Clarity	46
Start With What Success Looks Like	48
Design Daily Learning Intentions and Success Criteria	50
Find the Relevance	58
Conclusion	59
Chapter 5. Cohesion in Learning	61
Quality Core Instruction for Multilingual Learners	62
Focused Instruction for Multilingual Learners	63
Modeling and Demonstrating in a Contrastive Grammar Lesson	65
Guided Instruction for Multilingual Learners	67
Collaborative Learning for Multilingual Learners	70
Independent Learning for Multilingual Learners	74
Conclusion	76
Chapter 6. Checks Into Learning	79
Informing Instruction	81
Implementing an Assessment System	83
Oral Language	86
Tests	93
Effective Assessment Practices	96
Conclusion	97
Final Thoughts	99
Appendix: Student Oral Language Observation Matrix (SOLOM)	101
References	105
Index	111

Acknowledgments

Corwin gratefully acknowledges the contributions of the following reviewers:

Melissa Black
Elementary Educator and Education Consultant
DCPS

Andrea Honigsfeld
TESOL Professor
Molloy University

Darius Phelps
Adjunct Literacy Instructor, Poet, and Classroom Teacher
Teachers College, Columbia University,
CUNY Queens/Hunter College

Do not copy, post, or distribute

Introduction

This is a Visible Learning® book. And it's a book about multilingual learners. In this introduction, we'll explore what we mean by these two ideas. First, multilingual learners. We use the term *multilingual learner*, a more contemporary designation for students who are adding English to their language and literacy skills (e.g., González-Howard & Suárez, 2021). Others suggest *emergent bilingual*, emphasizing the value of bilingualism. Noting that “giving someone or a group of people a name is a political act,” González-Howard and Suárez (2021) remind educators that labels and naming are “intimately connected to our ideologies, assumptions, and goals for students and who they can become” (p. 749). The word *multilingual* rightly positions learning as an additive, whereas *English learner* (EL) can reinforce a deficit mindset that highlights what a student can't do. It may be this deficit mindset that has thwarted efforts to improve the outcomes for multilingual learners (S. H. Wang et al., 2021). Further, the term *multilingual* has been used for decades, first by ethnologists to describe communities where more than one language is used, and later by linguists to highlight learning processes.

Educators of multilingual learners should recognize the following:

1. Multilingual learners are a diverse group with individual needs that can be addressed by understanding proficiency levels and holding reasonable expectations (Zacarian, 2023).
2. Multilingual learners are doubly challenged, as they must learn English while learning *in* English (Short & Fitzsimmons, 2007). They benefit from quality instructional programs that emphasize student talk to give them lots of experiences using academic language.

Assessment
for
multilingual
learners
should
highlight
strengths and
not simply
catalog
deficits.

3. Assessment for multilingual learners requires attention to the whole child. This multidimensional approach is necessary for a true picture to emerge. It requires balancing large-scale assessments with individualized, informal ones that highlight strengths and do not simply catalog deficits (Gottlieb, 2021).
4. Response to instruction and intervention with multilingual learners is complex because of the many factors that influence subsequent-language development. Multilingual learners deserve supplemental and intensive interventions, especially when their performance is not on track with true peers' (Fisher et al., 2011).

Know What Works in Education

It's important to recognize that, as a field, at times we have learned about what works by experiencing what doesn't work. Those unsuccessful efforts have heightened our sense of what we already know works in classrooms (Hattie, 2023):

- Fostering student self-regulation is crucial for moving learning to deep and transfer levels.
- Learning accelerates when the student, not the teacher, is in control of learning.
- There needs to be a diversity of instructional approaches (not just some direct instruction and then some independent work).
- Well-designed peer learning impacts understanding.
- Feedback in a high-trust environment must be integrated into the learning cycle.

Learning accelerates when the student, not the teacher, is in control of learning.

A significant amount of published research about education exists, and more studies are produced each year. Who doesn't want to make research- or evidence-based decisions about teaching and learning? Yet it's often hard to sift through the vast amounts of research material to figure out what to do. At times, it seems that everything "works," so any choice we make seems reasonable. But the fact of the matter is that some things work best. Thus, knowing what works best to accelerate students' learning is useful.

Enter the Visible Learning database (www.visiblelearningmetax.com), which represents the largest summary of educational research ever

conducted. This database focuses on meta-analyses, or aggregations of studies, to determine the impact that specific actions or influences have on students' learning. In other words, the database offers studies of studies, intending to identify patterns that can inform the collective work of teachers and leaders. The database currently includes more than 2100 meta-analyses with more than 500 million students.

These meta-analyses use effect size to scale the impact. Hattie's analyses of these meta-analyses are reported using this quantitative statistical tool to measure the magnitude, or size, of a given influence. An effect size of $d = 0.0$ indicates that no change in achievement is related to the intervention. An effect size of $d = 1.0$ indicates an increase in one standard deviation on the outcome. A $d = 1.0$ is typically associated with advancing students' achievement by about two years, meaning that, on average, the achievement of students would exceed that of 84 percent of those who did not receive the treatment. In other words, the potential for acceleration is substantial. From this data, Hattie has identified 350 influences on student learning.

The average impact of those 350 influences is 0.40. Thus, influences over 0.40 are above the average and have the potential to accelerate students' learning. Those below 0.40 are less likely to ensure that students learn a full year of material for a year of school. That does not mean we ignore those influences below 0.40, but rather we are cautious about those influences' link to student achievement, which is often cited as the justification for why something is done. For example, modifying the school calendar to alter the summer vacation schedule has an effect size of 0.09, meaning it has a small potential to accelerate learning. In this example, there may be other legitimate reasons for altering the school calendar, but improving student achievement shouldn't be used as a justification for doing so.

Let's consider a few more examples. You may have observed that a student's prior achievement is related to their future achievement; the research shows that the effect size is 0.73. Students who have achieved in the past are likely to achieve in the future on related subject matter. This finding also speaks to the value of knowing students well in order to link prior knowledge to new knowledge.

Similarly, no doubt you have observed that boredom has a negative effect on learning. The effect size is actually -0.46 . Learning opportunities are lost when students are bored, which can occur when they fail to perceive the relevance or are overwhelmed by information they can't access.

//////////
Influences
over 0.40
are above
the average
and have the
potential to
accelerate
students'
learning.

Several themes are at the heart of Visible Learning:

1. **Investment in learning means there is a drive to foster each student's increasing ability to recognize when they are learning or when they are not and how to fix it.** Teacher clarity and feedback are crucial. In this book, you will find chapters devoted to these two things.
2. **Teachers know the impact of their instruction in terms of progress and achievement and take steps to refine their approaches.** That means that we have methods for discovering what students already know to minimize wasted instructional time so that we can focus on needed learning experiences. Further, the individual student is the unit of analysis—we know what works, what works when, and what works for whom. When something is not working, we change it to obtain the desired impact.
3. **The mindframes of teachers—their dispositions and beliefs—are in the driver's seat.** That means we collaborate, talk about learning more than we talk about teaching, and invest in relationships with children and adults to be an agent of change. In fact, the way we think about our teaching is critical, and this book is designed to support your thinking as an effective educator of multilingual learners.

This book is designed to support your thinking as an effective educator of multilingual learners.

Organization of the Book

This book is different because it mobilizes the evidence from Visible Learning and focuses that evidence on multilingual learners. Based on the evidence, we have organized the information in a Five C instructional framework:

- Climate for learning
- Challenge as learning
- Clarity of learning
- Cohesion in learning
- Checks into learning

This framework ensures that educators provide multilingual learners with the best equitable learning environment to be successful. Although we present these as individual standards, in reality they are interconnected and interrelated. The following chapters will explore these big ideas and provide practical information about how to implement them in schools to help all our students thrive.